

<p>COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST VAN 5 JULI 2017 BETREFFENDE DE ARBEIDSVOORWAARDEN, VOOR DE PERIODE 2017 – 2018 IN HET PARITAIR COMITE VOOR DE STEENBAKKERIJ</p> <p>HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGEBIED</p> <p>Artikel 1</p> <p>Deze cao is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen welke ressorteren onder het paritair comité voor de Steenbakkerij.</p> <p>De termen ‘arbeider’, ‘hij’, ‘zijn’, ... verwijzen naar arbeiders en arbeidsters.</p>	<p>CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL DU 5 JUILLET 2017 CONCERNANT LES CONDITIONS DE TRAVAIL POUR LA PERIODE 2017 – 2018 DANS LA COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DES BRIQUES</p> <p>CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION</p> <p>Article 1</p> <p>La présente cct s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la commission paritaire de l'Industrie des briques.</p> <p>Les termes ‘ouvrier’, ‘il’, ‘son’, ... réfèrent aux ouvriers et ouvrières.</p>
<p>HOOFDSTUK II – ARBEIDSDUUR</p> <p>Artikel 2</p> <p>De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur is vastgesteld op 38 uur.</p>	<p>CHAPITRE II – DUREE DU TRAVAIL</p> <p>Article 2</p> <p>La durée hebdomadaire moyenne du travail est fixée à 38 heures.</p>
<p>HOOFDSTUK III – KOPPELING VAN DE LONEN AAN HET INDEXCIJFER VAN DE CONSUMPTIEPRIJZEN</p> <p>Artikel 3</p> <p>De in hoofdstuk IV vastgestelde lonen, de werkelijk uitbetaalde lonen, alsook de lonen van de arbeiders die geheel of gedeeltelijk per stuk worden betaald, de ploegenpremies bedoeld bij hoofdstuk VII, worden gekoppeld aan de afgevlakte gezondheidsindex van de consumptieprijzen en staan tegenover het referente-indexcijfer 102,62.</p> <p>Artikel 4</p> <p>Het referente-indexcijfer 102,62 is de spil van de stabilisatieschijf waarvan 102,11 de laagste grens en 103,13 de hoogste grens is.</p> <p>Artikel 5</p> <p>a) De lonen en tarieven worden niet verlaagd wanneer het indexcijfer de laagste grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf heeft bereikt.</p> <p>b) De lonen en tarieven worden verhoogd met 0,5% wanneer het indexcijfer de hoogste grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf heeft bereikt of overschreden.</p>	<p>CHAPITRE III – LIAISON DES SALAIRES A L'INDICE DES PRIX A LA CONSOMMATION</p> <p>Article 3</p> <p>Les salaires fixés au chapitre IV, les salaires effectivement payés, ainsi que les salaires des ouvriers rémunérés complètement ou partiellement aux pièces et les primes d'équipes visées au chapitre VII, sont liés à l'indice santé lissé des prix à la consommation et correspondent à l'indice de référence 102,62.</p> <p>Article 4</p> <p>L'indice de référence 102,62 est le pivot de la tranche de stabilisation dont 102,11 est la limite inférieure et 103,13 la limite supérieure.</p> <p>Article 5</p> <p>a) Les salaires et tarifs ne sont pas diminués lorsque l'indice a atteint la limite inférieure de la tranche de stabilisation en vigueur.</p> <p>b) Les salaires et tarifs sont augmentés de 0,5 % lorsque l'indice a atteint ou dépassé la limite supérieure de la tranche de stabilisation en vigueur.</p>

Spil	Hoogste grens AS
102,62	103,13
103,13	103,65
103,65	104,17
104,17	104,69
104,69	105,21
105,21	105,74
105,74	106,27
106,27	106,80
106,80	107,33
107,33	107,87
...	...

Pivot	Limite supérieure AS
102,62	103,13
103,13	103,65
103,65	104,17
104,17	104,69
104,69	105,21
105,21	105,74
105,74	106,27
106,27	106,80
106,80	107,33
107,33	107,87
...	...

Artikel 6

Het resultaat van de berekening in artikel 5, b) wordt op de dichtst benaderende eurocent afgerond, met dien verstande dat 0,5 eurocent en meer naar boven wordt afgerond, minder dan 0,5 eurocent wordt naar beneden afgerond.

Artikel 7

De loonaanpassingen zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand volgend op de maand waarvan het indexcijfer aanleiding geeft tot aanpassing.

HOOFDSTUK IV – LONEN

Artikel 8

De minimumuurlonen van de arbeiders bedragen op 1 januari 2017:

Klasse	Lonen op 1/1/2017
1	€ 13,14
2	€ 14,15
3	€ 14,43
4	€ 14,58
5	€ 14,75
6	€ 15,01
7	€ 15,33
8	€ 16,07

Article 6

Le résultat du calcul de l'article 5, b) est arrondi à l'eurocent le plus proche, étant entendu que 0,5 eurocent et plus est arrondi à l'unité supérieure et que moins que 0,5 eurocent est arrondi à l'unité inférieure.

Article 7

Les adaptations salariales s'appliquent à partir du premier jour du mois suivant le mois dont l'indice donne lieu à une adaptation.

CHAPITRE IV – SALAIRES

Article 8

Les salaires horaires minimums des ouvriers s'élèvent au 1^{er} janvier 2017 à :

Classe	Salaires au 1/1/2017
1	€ 13,14
2	€ 14,15
3	€ 14,43
4	€ 14,58
5	€ 14,75
6	€ 15,01
7	€ 15,33
8	€ 16,07

Met ingang van 1 juni 2017 worden de uurlonen verhoogd met € 0,16. Ze bedragen dan:

Klasse	'Lonen vanaf 1/6/2017
1	€ 13,51
2	€ 14,52
3	€ 14,8
4	€ 14,95
5	€ 15,13
6	€ 15,41
7	€ 15,73
8	€ 16,47

Artikel 9

§1. Vanaf 1 januari 2016, hebben de arbeiders recht op een maaltijdcheque. De maaltijdcheque heeft minstens een faciaal tarief van € 2,70 per dag (dit is: werkgeversaandeel € 1,61, werknemersaandeel € 1,09 per dag).

§2. Bedrijven die gelijktijdig, hetzij voor prestaties van voltijdse werknemers, hetzij voor prestaties van deeltijdse werknemers, hetzij voor beide, verschillende arbeidsregelingen toepassen en die inzake meerprestaties verplicht zijn om artikel 26bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 toe te passen, berekenen het aantal dagen door het aantal uren normale werkelijke arbeid, meerprestaties zonder inhaalrust, meerprestaties mits inhaalrust en andere meerprestaties mits inhaalrust die de werknemer tijdens het kwartaal heeft gepresteerd, te delen door het normale aantal uren per dag van de maatpersoon.

Indien deze bewerking een decimaal getal oplevert, wordt het afgerond op de hogere eenheid. Indien het aldus verkregen getal groter is dan het maximum aantal werkbare dagen van de maatpersoon in het kwartaal, wordt het tot dit laatste beperkt.

Het normale aantal uren per dag van de maatpersoon in een 5-dagenweek bedraagt 7,6 uren.

Het maximum aantal werkbare dagen in het kwartaal van een maatpersoon in een 5-dagenweek

A partir du 1^{er} juin 2017, les salaires horaires sont augmentés de € 0,16. Ils s'élèvent dès lors à :

Classe	Salaires à.p.d. 1/6/2017
1	€ 13,51
2	€ 14,52
3	€ 14,8
4	€ 14,95
5	€ 15,13
6	€ 15,41
7	€ 15,73
8	€ 16,47

Article 9

§1. Depuis le 1er janvier 2016, les ouvriers ont droit à des chèques-repas. Le chèque-repas a une valeur faciale d'au moins € 2,70 par jour (c'est-à-dire quote-part de l'employeur € 1,61, quote-part du travailleur € 1,09 par jour).

§2. Les entreprises dans lesquelles différents régimes de travail sont simultanément d'application, soit pour des prestations de travailleur à temps plein, soit pour des prestations de travailleur à temps partiel, soit pour les deux, et qui, en matière de prestations supplémentaires, sont tenues d'appliquer l'article 26bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971 peuvent calculer ce nombre de jours en divisant le nombre d'heures de travail effectif normal, de prestations supplémentaires sans repos compensatoire, de prestations supplémentaires moyennant repos compensatoire et d'autres prestations supplémentaires moyennant repos compensatoire, prestées par le travailleur durant le trimestre, par le nombre normal d'heures par jour de la personne de référence.

Si le résultat de cette opération est un chiffre décimal, il est arrondi à l'unité supérieure. Si le nombre ainsi obtenu est supérieur au nombre maximal de jours de travail de la personne de référence durant le trimestre, il est limité à ce dernier.

Le nombre normal d'heures par jour de la personne de référence dans une semaine de 5 jours est de 7,6 heures.

Le nombre maximal de jours de travail de la personne de référence durant le trimestre dans une

<p>bedraagt 65 (5 x 13).</p> <p>HOOFDSTUK V – JOBSTUDENTEN</p> <p>Artikel 10</p> <p>Het sectoraal minimumuurloon in het geval van studentenarbeid wordt vastgelegd op basis van het barema-uurloon van functieklaasse 3, verminderd met de werknemersbijdrage voor de RSZ.</p> <p>Op 1 juni 2017 bedraagt dit referte-uurloon € 12,71, zijnde € 14,8 – € 2,09.</p> <p>Dit referteloon is gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals voorzien in hoofdstuk III.</p> <p>In het geval het gaat om het eerste kalenderjaar van tewerkstelling als jobstudent, in dienst van een onderneming bedoeld in artikel 1, bedraagt het minimumloon 75 % van het in dit artikel vermelde referteloon. Dit minimumuurloon bedraagt op 1 juni 2017 aldus € 9,53.</p> <p>In het geval het gaat om het tweede kalenderjaar van tewerkstelling als jobstudent , in dienst van een onderneming bedoeld in artikel 1, bedraagt het minimumloon 80 % van het in dit artikel vermelde referteloon. Dit minimumuurloon bedraagt op 1 juni 2017 aldus € 10,17.</p> <p>In het geval het gaat om het derde kalenderjaar van tewerkstelling als jobstudent, in dienst van een onderneming bedoeld in artikel 1, bedraagt het minimumloon 85 % van het in dit artikel vermelde referteloon. Dit minimumuurloon bedraagt op 1 juni 2017 aldus € 10,80.</p> <p>In het geval het gaat om het vierde kalenderjaar van tewerkstelling of meer als jobstudent, in dienst van een onderneming bedoeld in artikel 1, bedraagt het minimumloon 90 % van het in dit artikel vermelde referteloon. Dit minimumuurloon bedraagt op 1 juni 2017 aldus € 11,44.</p> <p>Artikel 11</p> <p>Studenten die in ploegen werken ontvangen een ploegen premie zoals voorzien in artikel 14.</p> <p>In geval van tewerkstelling op zaterdag of op een zondag of een wettelijke feestdag worden dezelfde toeslagen betaald als voorzien in de artikelen 12 en 13.</p>	<p>semaine de 5 jours est de 65 (5 x 13).</p> <p>CHAPITRE V – JOBS ETUDIANTS</p> <p>Article 10</p> <p>Le salaire horaire minimum sectoriel dans le cas de travail d'étudiants est fixé sur base du salaire horaire barémique de la fonction classe 3, diminué de la cotisation du travailleur pour l'ONSS.</p> <p>Le 1^{er} juin 2017, ce salaire horaire de référence atteint € 12,71, à savoir € 14,8 - € 2,09.</p> <p>Ce salaire de référence est lié à l'indice des prix à la consommation comme prévu au chapitre III.</p> <p>Dans le cas où il s'agit de la première année civile d'embauche en tant que job étudiant, au service d'une entreprise visée à l'article 1, le salaire minimum atteint 75 % du salaire de référence mentionné dans cet article. Ce salaire horaire minimum atteint donc € 9,53 au 1^{er} juin 2017.</p> <p>Dans le cas où il s'agit de la deuxième année civile d'embauche en tant que job étudiant, au service d'une entreprise visée à l'article 1, le salaire minimum atteint 80 % du salaire de référence mentionné dans cet article. Ce salaire horaire minimum atteint donc € 10,17 au 1^{er} juin 2017.</p> <p>Dans le cas où il s'agit de la troisième année civile d'embauche en tant que job étudiant, au service d'une entreprise visée à l'article 1, le salaire minimum atteint 85 % du salaire de référence mentionné dans cet article. Ce salaire horaire minimum atteint donc € 10,80 au 1^{er} juin 2017.</p> <p>Dans le cas où il s'agit de la quatrième année civile d'embauche en tant que job étudiant, au service d'une entreprise visée à l'article 1, le salaire minimum atteint 90 % du salaire de référence mentionné dans cet article. Ce salaire horaire minimum atteint donc € 11,44 au 1^{er} juin 2017.</p> <p>Article 11</p> <p>Les étudiants qui travaillent en équipes reçoivent une prime d'équipes comme prévu à l'article 14.</p> <p>Dans le cas de travail un samedi ou un dimanche ou un jour férié, les mêmes suppléments sont payés tels que prévus aux articles 12 et 13.</p>
--	--

<p>HOOFDSTUK VI – TOESLAGEN VOOR ZATERDAG-EN ZONDAGWERK</p> <p>Artikel 12</p> <p>Aan alle arbeiders die op zaterdag worden tewerkgesteld, wordt een toeslag betaald van 33,33%, berekend op het werkelijk betaalde uurloon, ploegenpremie uitgezonderd.</p> <p>Deze toeslag is niet verschuldigd wanneer het zaterdagwerk geschiedt boven de van kracht zijnde wekelijkse maximum arbeidsduur en waarvoor een overloon betaald wordt bij toepassing van hoofdstuk III, afdeling II - Arbeidsduur - van de Arbeidswet van 16 maart 1971.</p> <p>Artikel 13</p> <p>Een extra wettelijke toeslag van 100 % van het loon wordt betaald voor het werk op zondag en op een wettelijke feestdag.</p> <p>HOOFDSTUK VII – PLOEGENPREMIES</p> <p>Artikel 14</p> <p>De arbeiders, die in ploegen werken, ontvangen met ingang van 1 januari 2017 een ploegenpremie die als volgt is vastgesteld:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) voor de uren gepresteerd tussen 6 uur en 22 uur en ingeval van opeenvolgende en afwisselende ploegen: 4,5 % van het barema-urloon van functieklaasse 5 voor de morgenploeg en voor de namiddagploeg. b) voor de uren gepresteerd tussen 22 uur en 6 uur 18 % van het barema-urloon van functieklaasse 5 voor de nachtploeg. c) voor het werk dat aanvangt voor 7 uur of vanaf 9 uur, uitgezonderd voor de voorbereidende en aanvullende werkzaamheden, welke noodzakelijk zijn om de productie op het vastgestelde uur te kunnen aanvangen: 4 % van het barema-urloon van functieklaasse 5. <p>De berekening van de in dit artikel bepaalde ploegenpremie geschiedt tot de tweede decimaal.</p>	<p>CHAPITRE VI – SUPPLEMENTS POUR LE TRAVAIL DU SAMEDI ET POUR LE TRAVAIL DU DIMANCHE</p> <p>Article 12</p> <p>Un supplément de salaire de 33,33%, calculé sur la base du salaire horaire effectivement payé, prime d'équipe non comprise, est payé à tous les ouvriers mis au travail le samedi.</p> <p>Ce supplément n'est pas dû lorsque le travail du samedi est effectué au-delà de la durée maximum du travail hebdomadaire en vigueur, cas dans lequel un sursalaire est payé en application du chapitre III, section II - Durée du travail - de la loi sur le travail du 16 mars 1971.</p> <p>Article 13</p> <p>Un supplément extra-légal de 100 % du salaire est payé pour le travail effectué le dimanche, et les jours fériés légaux.</p> <p>CHAPITRE VII – PRIMES D'EQUIPES</p> <p>Article 14</p> <p>Les ouvriers travaillant en équipes reçoivent à partir du 1^{er} janvier 2017 une prime d'équipes qui est fixée comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pour les heures effectuées entre 6 heures et 22 heures et dans le cas d'équipes successives et alternées : 4,5 % du salaire horaire barémique de la fonction classe 5 pour l'équipe du matin et l'équipe de l'après-midi; b) pour les heures effectuées entre 22 heures et 6 heures : 18 % du salaire horaire barémique de la fonction classe 5 pour l'équipe de nuit. c) pour le travail qui débute avant 7 heures ou à partir de 9 heures, à l'exception des travaux préparatoires qui sont nécessaires pour pouvoir commencer la production à l'heure fixée : 4 % du salaire horaire barémique de la fonction classe 5. <p>Le calcul de la prime d'équipes fixée par le présent article est effectué jusqu'à la deuxième décimale.</p>
---	---

<h2>HOOFDSTUK VIII – OPROEPINGSPREMIE EN PERMANENTIEVERGOEDING</h2>	<h2>CHAPITRE VIII – PRIME D'APPEL ET INDEMNITE DE PERMANENCE</h2>
<p>Artikel 15</p> <p>Behoudens bestaande gunstigere regelingen op bedrijfsvlak ontvangen de arbeiders die worden opgeroepen, een oproepingspremie gelijk aan één uur basisloon.</p>	<p>Article 15</p> <p>Moyennant des dispositions existantes plus favorables au niveau de l'entreprise, les ouvriers qui sont appelés reçoivent une prime d'appel qui est égale à une heure du salaire de base.</p>
<p>Onder oproeping wordt verstaan: de gevallen waarin arbeiders, die zich thuis of buiten de onderneming bevinden, worden opgeroepen om een prestatie te leveren waarvan zij niet minstens 8 uur op voorhand werden verwittigd, met uitsluiting van gevallen van vervanging van zieken of onverwachte afwezigheden.</p>	<p>Par appel, il faut comprendre : les cas pour lesquels les ouvriers qui se trouvent chez eux ou en dehors de l'entreprise sont appelés pour fournir une prestation pour laquelle ils n'ont pas été avertis au moins 8 heures à l'avance, à l'exclusion des cas de remplacement de malades ou d'absences inattendues.</p>
<p>Artikel 16</p> <p>Arbeiders die gedurende een bepaalde tijd beschikbaar of oproepbaar moeten blijven dienen hiervoor te worden vergoed.</p>	<p>Article 16</p> <p>Les ouvriers qui, pendant une période définie, doivent rester disponibles ou qui peuvent être appelés doivent être rémunérés.</p>
<p>Deze ‘permanentievergoeding’ moet op ondernemingsvlak worden vastgelegd. Zij dient in verhouding te staan met de concrete inhoud die er op bedrijfsvlak aan deze permanentie wordt gegeven.</p>	<p>Cette ‘indemnité de permanence’ doit être fixée sur le plan de l'entreprise. Elle doit être en proportion avec le contenu concret donné à cette permanence au niveau de l'entreprise.</p>
<h2>HOOFDSTUK IX – TOESLAG IN GEVAL VAN ZIEKTE OF ONGEVAL</h2>	<h2>CHAPITRE IX – SUPPLEMENT EN CAS DE MALADIE OU D'ACCIDENT</h2>
<p>Artikel 17</p> <p>Een toeslag wordt betaald aan de arbeiders die arbeidsongeschikt zijn ten gevolge van ziekte, andere dan een beroepsziekte of van een ongeval, andere dan arbeidsongeval.</p>	<p>Article 17</p> <p>Un supplément est payé aux ouvriers frappés d'une incapacité de travail résultant d'une maladie, autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident, autre qu'un accident de travail.</p>
<p>Een toeslag van € 0,74 per werkdag wordt betaald vanaf de 31e kalenderdag van arbeidsongeschiktheid bedoeld in vorig lid, voor een maximum van vijfentwintig werkdagen.</p>	<p>Un supplément de € 0,74 par jour ouvrable est payé à partir du 31ème jour civil d'incapacité de travail visée à l'alinéa précédent, avec un maximum de vingt-cinq jours ouvrables.</p>
<p>De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de arbeiders met minder dan één jaar anciënniteit in de onderneming.</p>	<p>Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux ouvriers ayant moins d'un an d'ancienneté dans l'entreprise.</p>

HOOFDSTUK X – KORT VERZUIM

Beschikkingen die gunstiger zijn dan de wetgeving.

Artikel 18

Onvermindert de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963, wordt het werkverzuim wegens na vermelde redenen, voor de daarbij aangegeven duur, betaald op grond van het normaal loon berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

Getuige bij een huwelijk	De dag van het huwelijk
Overlijden van een gezinshoofd zo betrokken bij deze inwoont	De dag van het overlijden tot de dag van de begrafenis met een maximum van drie dagen
Stillegging van het bedrijf ten teken van rouw	De duur van de stillegging met een minimum van een halve dag
Aanduiding door de werkgever om deel uit te maken van een personeelsafvaardiging bij een begrafenis	De duur van de aanduiding
Overlijden van een broer of van zuster van de betrokken werknemer, die bij hem inwoont	Een bijkomende dag afwezigheid van het werk te nemen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis

Artikel 19

De vergoeding voor de arbeiders van de nachtploeg.

Wanneer arbeiders van de nachtploeg recht hebben op een dag werkverzuim met behoud van loon wegens:

a) Overlijden van een broer, zuster, schoonbroer,

CHAPITRE X – PETITS CHOMAGES

Dispositions qui sont plus favorables que la législation.

Article 18

Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 28 août 1963, l'absence au travail, pour la durée déterminée et pour la raison citée ci-après, est payée sur la base du salaire normal, calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés :

Témoin à un mariage	Le jour du mariage
Décès du chef de famille, si l'intéressé habite sous le même toit	Du jour du décès jusqu'au jour des funérailles avec un maximum de trois jours
Arrêt de l'entreprise en signe de deuil	La durée de l'arrêt avec un minimum d'une demi-journée
Désignation par l'employeur pour faire partie d'une délégation du personnel lors de funérailles	La durée de la désignation
Décès d'un frère ou d'une sœur de l'ouvrier concerné qui habite chez lui	Une journée supplémentaire d'absence au travail à prendre au cours de la période qui commence le jour du décès et qui se termine le jour des funérailles

Article 19

L'indemnisation pour les ouvriers de l'équipe de nuit.

Lorsque les ouvriers de l'équipe de nuit ont droit à un jour d'absence au travail avec maintien du salaire lors :

a) Du décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-

<p>schoonzuster, van de grootvader, de grootmoeder, van een kleinkind, van een overgrootvader, een overgrootmoeder, van één achterkleinkind, van een schoonzoon, of schoondochter die niet bij de arbeider inwoont;</p> <p>b) Huwelijk van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind, broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, vader, moeder, schoonvader, stiefvader, stiefmoeder, schoonmoeder, of kleinkind;</p> <p>c) Priesterwijding, intrede in het klooster, plechtige communie en het feest van de vrijzinnige jeugd;</p>	<p>frère, d'une belle-soeur, d'un grand-père, d'une grand-mère, d'un petit-enfant, d'un arrière-grand-père, d'une arrière-grand-mère, d'un arrière petit-enfant, d'un beau-fils ou d'une belle-fille, qui n'habite pas chez l'ouvrier ;</p> <p>b) Du mariage d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, de la belle-mère ou d'un petit-enfant ;</p> <p>c) De l'ordination, de l'entrée au couvent, de la communion solennelle et de la fête de la jeunesse laïque ;</p>
<p>en wanneer zij normaal zouden gewerkt hebben in de nachtploeg die aanvangt of eindigt op de dag van één der voormalde gebeurtenissen worden hen de uren welke zij normaal in één van beide nachten zou gepresteerd hebben, betaald.</p>	<p>et lorsqu'ils auraient normalement travaillé dans l'équipe de nuit qui commence ou qui se termine le jour d'un des événements précités, les heures, pendant lesquelles ils auraient normalement travaillé au cours d'une des nuits, leur sont payées.</p>
<p>Artikel 20 De betaling gebeurt bij de eerstvolgende uitbetaling van loon op voorlegging door de arbeiders van de rechtvaardiging van hun afwezigheid. De arbeiders moeten zo mogelijk het ondernemingshoofd of diens aangestelde van hun afwezigheid vooraf kennis geven.</p>	<p>Article 20 Le paiement est effectué lors du premier jour de paie sur présentation par les ouvriers de la justification de leur absence. Les ouvriers doivent, si possible, prévenir d'avance le chef d'entreprise ou son préposé de leur absence.</p>
<p>HOOFDSTUK XI – AFDANKINGSPREMIE BIJ DEFINITIEVE VERBREKING VAN DE ARBEIDSOVEREENKOMST DOOR DE WERKGEVER</p>	<p>CHAPITRE XI – PRIME DE LICENCIEMENT LORS DE LA RUPTURE DEFINITIVE DU CONTRAT DE TRAVAIL PAR L'EMPLOYEUR</p>
<p>Artikel 21 1. De arbeiders waarvan de arbeidsovereenkomsten definitief verbroken wordt door de werkgever hebben recht op een afdankingspremie op voorwaarde dat ze bij deze werkgever een anciënniteit verworven hebben van ten minste één jaar op het ogenblik van de verbreking van de overeenkomst. De verbreking van de arbeidsovereenkomst door de werkgever om dringende redenen komt niet in aanmerking.</p> <p>2. Deze premie wordt in een éénmalige uitbetaling toegekend op de laatste uitbetaling van het loon voor het definitief vertrek van de arbeiders.</p>	<p>Article 21 1. Les ouvriers, dont le contrat de travail est définitivement rompu par l'employeur, ont droit à une prime de licenciement, à condition qu'ils aient acquis une ancienneté chez cet employeur d'au moins un an au moment de la rupture du contrat.</p> <p>La rupture du contrat de travail par l'employeur pour motifs graves n'entre pas en ligne de compte.</p> <p>2. Cette prime est payée en une fois lors de la dernière paie précédant le départ définitif des ouvriers.</p> <p>3. Cette prime de licenciement s'élève à € 24,79 par</p>

<p>3. Deze premie bedraagt € 24,79 per jaar anciënniteit.</p>	<p>année d'ancienneté.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK XII – WERK- EN INKOMENZEKERHEID</p>	
<p>Artikel 22</p>	
<p>§ 1. Ingeval van noodzakelijke vermindering van het tewerkgesteld personeel en vooraleer over te gaan tot afdankingen, wordt overleg gepleegd tussen de werkgevers en de werknemersafgevaardigden, bijgestaan door de gewestelijke vakbondsafgevaardigden.</p>	<p>§ 1. En cas de réduction indispensable du personnel occupé et avant de procéder à des licenciements, il y a concertation entre l'employeur et les représentants des travailleurs, assistés par les secrétaires syndicaux régionaux.</p>
<p>Zij onderzoeken de volgende mogelijkheden:</p>	<p>Ils examinent les possibilités suivantes :</p>
<ul style="list-style-type: none"> a) bij prioriteit een regime van beurtwerkloosheid in te voeren verdeeld over een zo groot mogelijk aantal personeelsleden, voor zover de kwalificatie van hun functie en de werkorganisatie het toelaten; b) tot reclassering en wederaanpassing van het betrokken personeel; c) de volledige afbouw van de interimarbeid. 	<ul style="list-style-type: none"> a) d'instaurer en priorité un régime de chômage par roulement réparti entre le plus grand nombre possible de membres du personnel, pour autant que la qualification de leur fonction et l'organisation du travail le permettent ; b) de procéder au reclassement et à la réadaptation du personnel concerné ; c) la réduction totale du travail intérimaire.
<p>Indien op het vlak van de onderneming geen overeenkomst kan bereikt worden, wordt deze kwestie aanhangig gemaakt bij het paritair comité. De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de arbeiders met minder dan één jaar anciënniteit in de onderneming.</p>	<p>Si aucune convention ne peut être souscrite sur le plan de l'entreprise, cette question est soumise à la commission paritaire.</p> <p>Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux ouvriers ayant une ancienneté de moins d'un an dans l'entreprise.</p>
<p>§ 2. In de mate dat het economisch verantwoord is, wordt vermeden werken door derden te laten uitvoeren die door eigen personeel kunnen worden uitgevoerd.</p>	<p>§ 2. Dans la mesure où cela se justifie économiquement, on évitera de faire exécuter par des tiers des travaux qui peuvent l'être par le personnel même de l'entreprise.</p>
<p>§ 3. Indien zich een herstructurerering zou voordoen in de zin zoals voorzien in de reglementering op de erkenning als 'bedrijf in herstructurerering' zal een herstructurerings- of tewerkstellingscel worden opgericht, nl. een werkgroep op ondernemingsvlak, samengesteld uit de leden van de ondernemingsraad bij ontstentenis werkgever / bedrijfsleider en de syndicale delegatie, de gewestelijke vakbondssecretarissen en iemand van de bedrijfsfederatie.</p>	<p>§ 3. Au cas où une restructuration se produirait dans le sens prévu dans la réglementation sur la reconnaissance en 'entreprise de restructuration', une cellule de restructuration ou d'emploi serait créée, à savoir un groupe de travail sur le plan de l'entreprise, constitué de membres du conseil d'entreprise, à défaut de l'employeur/chef d'entreprise et de la délégation syndicale, des secrétaires syndicaux régionaux et d'une personne de la fédération professionnelle.</p>
<p>Deze werkgroep dient na te gaan welke maatregelen het meest adequaat zijn om aan de gestelde problematiek het hoofd te bieden.</p>	<p>Ce groupe de travail doit examiner quelles sont les mesures les plus adéquates susceptibles de faire face à la problématique posée.</p>
<p>Artikel 23</p>	
<p>De arbeiders die menen te zijn afgedankt met schending van de bepalingen van artikel 22</p>	<p>Les ouvriers qui croient avoir été licenciés en violation des dispositions prévues à l'article 22, paragraphe 1, ont la possibilité d'adresser une</p>

<p>paragraaf 1 hebben de mogelijkheid tot het paritair comité het verzoek te richten, binnen een termijn van dertig dagen na de betekening van de afdanking, om vast te stellen dat dé 'in voornoemd artikel voorziene procedure niet werd nageleefd.</p>	<p>demande à la commission paritaire, dans un délai de trente jours après la notification du licenciement, afin de constater le non-respect de la procédure prévue par l'article susmentionné.</p>
<p>Indien het paritair comité dat zetelt binnen de dertig dagen na ontvangst van het in vorig lid bedoeld verzoek, inderdaad tot het besluit komt dat de procedure niet is nageleefd, geeft dit aan de arbeiders het recht opnieuw in de onderneming te worden opgenomen overeenkomstig de clausules en de voorwaarden van hun arbeidsovereenkomst voor zover zij dit bij een ter post aangetekend schrijven hebben aangevraagd binnen de dertig dagen na het besluit van het paritair comité.</p>	<p>Si la commission paritaire, qui siège dans les trente jours de la réception de la demande visée à l'alinéa précédent, constate effectivement que la procédure n'a pas été respectée, les ouvriers peuvent faire valoir leur droit à être réintégrés dans l'entreprise, conformément aux clauses et aux conditions prévues par leur contrat de travail, pour autant qu'ils en aient fait la demande par lettre recommandée dans les trente jours qui suivent la décision de la commission paritaire.</p>
<p>Bij gebrek aan wederopneming is de werkgever gehouden aan de betrokken arbeiders een aanvullende vergoeding te betalen, derwijze dat aan de arbeiders het netto-referentielloon wordt gewaarborgd tot het einde van de lopende cao, met een minimum van zes maanden, voor zover zij tot die datum, of tijdens deze periode onvrijwillig werkloos blijven.</p>	<p>A défaut de réintégriation dans l'entreprise, l'employeur est tenu de payer aux ouvriers concernés une indemnité complémentaire, de façon à garantir aux ouvriers le salaire net de référence jusqu'à l'expiration de la convention collective de travail en vigueur, avec un minimum de six mois, pour autant qu'ils restent chômeurs involontaires jusqu'à cette date ou pendant cette période.</p>
<p>Deze aanvullende vergoeding is eveneens verschuldigd voor de periode die ligt tussen het einde van de arbeidsovereenkomst en de datum van de wederopneming.</p>	<p>Cette indemnité complémentaire est également due pour la période qui se situe entre la cessation du contrat de travail et la date de la réintégriation.</p>
<p>Het netto-referentielloon is datgene dat bepaald wordt door hoofdstuk III, D. van de cao gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling en aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en de cao en tot uitvoering ervan.</p>	<p>Le salaire net de référence est le salaire déterminé au chapitre III, D. de la convention collective de travail conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, et dans la cct conclue en exécution de celle-ci.</p>
<p>Indien het paritair comité zich niet kunnen uitspreken, kunnen de betrokken arbeiders, de betrokken syndicale organisatie of de patronale organisatie het geschil aanhangig maken bij de arbeidsrechtsbank.</p>	<p>Si la commission paritaire n'a pas pu se prononcer, les ouvriers concernés, l'organisation syndicale concernée ou l'organisation patronale peuvent porter le litige devant le tribunal du travail.</p>
<p>Artikel 24</p>	<p>Article 24</p>
<p>§ 1. In geval van economische werkloosheid wordt zoveel mogelijk gewerkt met een beurtsysteem met inachtname van de arbeidsorganisatie, de veiligheid</p>	<p>§ 1. En cas de chômage économique, on recourt autant que possible à un système de travail par roulement qui doit prendre en compte l'organisation du travail, la sécurité et la catégorie professionnelle. Les différends éventuels doivent être discutés avec la</p>

<p>en de beroepscategorie. Eventuele geschillen dienen te worden besproken met de syndicale afvaardiging / ondernemingsraad.</p> <p>§ 2. Geschillen over "de" toepassing van de Arbeidswet van 16 maart 1971, meer bepaald omtrent het presteren van overuren, dienen eveneens te worden besproken in de ondernemingsraad of bij ontstentenis daarvan met de syndicale delegatie.</p> <p>§ 3. Kwesties die onopgelost blijven op ondernemingsvlak kunnen worden overgemaakt aan het 'toezichtscomité' dat in de schoot van het paritair comité voor de Steenbakkerij werd ingesteld.</p>	<p>délégation syndicale / le conseil d'entreprise.</p> <p>§ 2. Les différends relatifs à l'application de la Loi sur le travail du 16 mars 1971, en particulier la prestation d'heures supplémentaires, doivent également être discutés avec le conseil d'entreprise ou à défaut avec la délégation syndicale.</p> <p>§ 3. Les questions qui restent non résolues sur le plan de l'entreprise peuvent être transmises au 'comité de surveillance' qui a été instauré au sein de la Commission Paritaire de l'Industrie des Briques.</p>
<p>HOOFDSTUK XIII – EINDEJAARSPREMIE</p> <p>Artikel 25</p> <p>Aan alle arbeiders wordt een eindejaarspremie toegekend, waarvan het bedrag gelijk is aan het barema-uurloon van functieklasse 5, van kracht op 1 december, vermenigvuldigd met 164,66 uren.</p> <p>Artikel 26</p> <p>§ 1. Het recht op de volledige eindejaarspremie wordt verworven door de arbeiders op voorwaarde dat zij in de loop van het dienstjaar:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 241 dagen effectief hebben gepresteerd of gelijkgesteld, b) niet ontslagen werden wegens dringende redenen. <p>§ 2. In geval dat in het dienstjaar minder dan 241 dagen gepresteerd werden, of daarmee gelijkgesteld, wordt de eindejaarspremie berekend naar rato van 1/241ste per gepresteerde of gelijkgestelde dag, vermenigvuldigd met het in artikel 25 bepaald desbetreffend minimumuurloon.</p> <p>§ 3. In het geval arbeiders genieten van loopbaanonderbreking/tijdscrediet zal de eindejaarspremie naar rato de gewerkte tijd berekend worden.</p> <p>Naargelang de situatie zich voordoet gebeurt de berekening als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) wanneer de arbeiders, gedurende het hele dienstjaar, van een voltijdse loopbaanonderbreking of tijdscrediet hebben genoten hebben zij geen recht op een 	<p>CHAPITRE XIII – PRIME DE FIN D'ANNEE</p> <p>Article 25</p> <p>Il est octroyé à tous les ouvriers une prime de fin d'année dont le montant est égal au salaire horaire barémique de la fonction classe 5 en vigueur au 1er décembre, multiplié par 164,66 heures.</p> <p>Article 26</p> <p>§ 1. Le droit à la prime complète de fin d'année est acquis par les ouvriers à condition qu'au cours de l'exercice ils :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aient effectué 241 jours prestés ou assimilés ; b) n'aient pas été licenciés pour motifs graves. <p>§ 2. Lorsqu'au cours de l'exercice moins de 241 jours prestés ou assimilés sont pris en considération, la prime de fin d'année est calculée à raison d'1/241^e par jour presté ou assimilé, multipliée par le salaire horaire minimum y afférent déterminé à l'article 25.</p> <p>§ 3. Au cas où les ouvriers bénéficient d'une interruption de carrière/credit-temps, la prime de fin d'année sera calculée au prorata du temps de travail.</p> <p>Selon la situation qui se présente, le calcul se fait comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) lorsque les ouvriers ont bénéficié d'une interruption de carrière complète ou d'un crédit-temps complet au cours de tout l'exercice, ils n'ont pas droit à la prime de fin d'année ; b) lorsque les ouvriers ont bénéficié d'une interruption de carrière ou d'un crédit-temps

<p>eindejaarspremie;</p> <p>b) wanneer de arbeiders, gedurende het hele dienstjaar, van een loopbaanonderbreking of tijdskrediet hebben geheten in een deeltijds regime, zal het bedrag van de eindejaarspremie, zoals het in artikel 25 is vastgesteld, herleid worden naar rato de gewerkte tijd, naargelang het regime dat van toepassing is (vier vijfden, halftijds of andere);</p> <p>c) wanneer de arbeiders gedurende een deel van het dienstjaar voltijs hebben gewerkt en gedurende een deel loopbaanonderbreking of tijdskrediet hebben genoten zal het bedrag van de eindejaarspremie bestaan uit twee delen.</p>	<p>dans un régime partiel au cours de tout l'exercice, le montant de la prime de fin d'année, tel que fixé à l'article 25, sera réduit au prorata du temps de travail presté selon le régime en application (quatre-cinquième, mi-temps ou autre);</p> <p>c) lorsque les ouvriers ont travaillé à temps plein au cours d'une partie de l'exercice, et lorsqu'ils ont bénéficié d'une interruption de carrière ou d'un crédit-temps au cours d'une autre partie de l'exercice, le montant de la prime de fin d'année comprendra deux parties.</p>
<p>Het ene deel is het deel verworven in de periode dat de arbeiders niet genoten van de loopbaanonderbreking of tijdskrediet. Het bedrag van de eindejaarspremie, zoals bepaald overeenkomstig artikel 25, wordt gedeeld door 24 en vermenigvuldigd met het aantal halve maanden die niet vallen in de periode van loopbaanonderbreking of tijdskrediet.</p> <p>Het andere deel is het deel verworven in de periode van het dienstjaar die samenvalt met loopbaanonderbreking of tijdskrediet. Het bedrag van de eindejaarspremie, zoals bepaald overeenkomstig artikel 25, wordt gedeeld door 24 en vermenigvuldigd met het aantal halve maanden die vallen in de periode van loopbaanonderbreking of tijdskrediet. Het aldus bekomen bedrag wordt, pro rata de gewerkte tijd, herleid tot een nieuw bedrag dat, samen met het eerste deel, het uiteindelijke bedrag van de eindejaarspremie uitmaakt.</p>	<p>Une partie est celle acquise au cours de la période durant laquelle les ouvriers n'ont pas bénéficié de l'interruption de carrière ou de crédit-temps. Le montant de la prime de fin d'année, tel que fixé conformément à l'article 25, est divisé par 24 et multiplié par le nombre de demi-mois qui ne tombent pas dans la période d'interruption de carrière ou de crédit-temps.</p> <p>L'autre partie est celle acquise au cours de la période de l'exercice qui coïncide avec l'interruption de carrière ou de crédit-temps. Le montant de la prime de fin d'année, tel que fixé conformément à l'article 25, est divisé par 24 et multiplié par le nombre de demi-mois qui tombent dans la période d'interruption de carrière ou de crédit-temps. Le montant ainsi obtenu est ramené, au prorata du temps de travail presté, à un nouveau montant qui constituera, avec la première partie, le montant final de la prime de fin d'année.</p>
<p>Bij de onder deze paragraaf b) en c) beschreven berekeningswijzen van de eindejaarspremie dient eveneens rekening te worden gehouden met de overige bepalingen van dit hoofdstuk XIII.</p> <p>Artikel 27</p> <p>De arbeiders waarvan de arbeidsovereenkomst tijdens het dienstjaar eindigt om welke reden dan ook, met uitsluiting van deze welke door de werkgever worden ontslagen om dringende reden, genieten van de eindejaarspremie. In geval van</p>	<p>A ces méthodes de calcul de la prime de fin d'année décrites sous ce paragraphe b) et c), il convient également de tenir compte des autres dispositions de ce chapitre XIII.</p> <p>Article 27</p> <p>Les ouvriers dont le contrat de travail se termine au cours de l'exercice pour une raison quelconque, à l'exception de ceux qui sont licenciés par l'employeur pour faute grave, bénéficient de la prime de fin d'année. En cas de décès de l'ouvrier, les ayants droit bénéficient de la prime de fin d'année.</p> <p>Article 28</p>

<p>overlijden van een arbeider genieten de rechthebbenden van de eindejaarspremie.</p>	<p>Sont assimilés à des prestations de travail pour l'application de ce chapitre XIII :</p>
<p>Artikel 28</p> <p>Worden met arbeidsprestaties gelijkgesteld voor de toepassing van dit hoofdstuk XIII:</p>	<p>§1.</p>
<p>§1.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de dagen waarop werkelijk arbeid wordt verricht, wanneer de duur van de dagelijkse prestaties 7,6 uur overschrijdt en het aantal van deze dagen wekelijks minder dan vijf beloopt, wordt het aantal effectief gewerkte dagen verkregen door het aantal uren werkelijke arbeid tijdens het kwartaal te delen door 7,6. Indien dit quotiënt een breuk bevat, wordt het tot de hogere eenheid afgerond; 2. de dagen waarop geen arbeid wordt verricht, maar waarvoor de werkgever aan de arbeiders een loon moet betalen, dat aanleiding geeft tot berekening van bijdragen. Het zijn inzonderheid de wettelijke feestdagen, de dagen van klein verlet, de dagen tijdens welke de arbeid is geschorst met behoud van het recht op het volledig of gedeeltelijk loon, enz.; 3. de inhaalrustdagen toegekend krachtens de wetgeving op de arbeidsduur en bestemd om de werkelijke arbeidsduur op een gemiddelde van 38 uren te brengen; 4. de bijkomende conventionele verlofdagen; 5. de dag waarop geen arbeid wordt verricht of die niet betaald is tijdens elk van de weken die vijf arbeidsdagen bevatten, behorende tot hoger vermelde categorieën 1 tot 4, wanneer de wekelijkse arbeid van de arbeiders nu eens over vijf dagen, dan weer over meer dan vijf dagen in de loop van het kwartaal is verdeeld; 6. de dagen verlof om dwingende redenen; 7. dagen betaald educatief verlof; 8. de dagen syndicaal verlof. 	<p>§1.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. les journées effectivement consacrées au travail; lorsque la durée des prestations journalières dépasse 7,6h et que le nombre hebdomadaire de ces journées est inférieur à cinq, le nombre de journées de travail effectif s'obtient en divisant par 7,6 le nombre d'heures effectivement consacrées au travail pendant le trimestre, le quotient étant arrondi à l'unité supérieure s'il comporte une fraction; 2. les journées non consacrées au travail, pour lesquelles l'employeur est toutefois tenu de payer aux ouvriers une somme qui intervient dans le calcul des cotisations. Il s'agit notamment des jours fériés légaux, des jours de petits chômage, des journées au cours desquelles le travail est suspendu avec maintien du droit à la rémunération complète ou partielle, etc. ; 3. les journées de repos compensatoire accordées en vertu de la législation sur la durée du travail, en vue de réduire la durée hebdomadaire effective du travail à une moyenne de 38 heures; 4. les jours de congé supplémentaires conventionnels; 5. la journée d'inactivité ou la journée non rémunérée de chacune des semaines comportant cinq journées de travail qui relèvent des catégories 1 à 4 ci-dessus, lorsque le travail hebdomadaire du travailleur a été réparti tantôt sur cinq jours, tantôt sur plus de cinq jours au cours du trimestre; 6. les jours de congé pour motifs impérieux ; 7. les jours de congé éducatif payés ; 8. les jours de congé syndical.
<p>Elk daggedeelte, ongeacht de duur van de arbeidsprestaties of het bedrag van het loon dat hierop betrekking heeft, moet als een volledige dag worden aangezien.</p>	<p>Toute fraction de journée complète, quels que soient la durée des prestations ou le montant de la rémunération qui s'y rapporte, doit être considérée comme une journée complète.</p>
<p>§2, 1</p> <ol style="list-style-type: none"> a) de dagen van arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeval, voor een maximum duur van 	<p>§2, 1</p> <ol style="list-style-type: none"> a) les journées d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, à l'exclusion d'un accident du travail, pour une durée maximum de six mois civils; b) les journées d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail et/ou de maladies

<p>zes kalendermaanden.</p> <p>b) de dagen van arbeidsongeschiktheid ingevolge arbeidssongeval en/of beroepsziekten</p> <p>c) dé dagen van tijdelijke werkloosheid ingevolge schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens slecht weer, economische oorzaken en technische stoornis overeenkomstig respectievelijk artikels 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voor een maximum duur van vier kalendermaanden.</p>	<p>professionnelles ;</p> <p>c) les journées de chômage involontaire par suite de la suspension du contrat de travail pour intempéries, causes économiques et pannes techniques, conformément respectivement aux articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour une durée maximum de quatre mois civils.</p>
<p>§ 2, 2</p> <p>Indien geen arbeidsprestaties geleverd worden zoals voorzien in artikel 26, 1, a) is de uitwerking van de gelijkstellingen voorzien in paragraaf 2, 1 beperkt tot het dienstjaar volgend op datgene tijdens hetwelk de arbeidsongeschiktheid bedoeld bij paragraaf 2, 1, a) of de tijdelijke werkloosheid, voorzien in paragraaf 2, 1, c) is ontstaan.</p>	<p>§ 2, 2</p> <p>A défaut de prestations effectuées comme prévu à l'article 26, 1, a) l'effet des assimilations prévues au paragraphe 2 précédent se limite à l'exercice qui suit l'exercice au cours duquel l'incapacité de travail visée au paragraphe 2, 1, a) ou le chômage temporaire prévu au paragraphe 2, 1, c) précédent sont intervenus.</p>
<p>Artikel 29</p> <p>Een ongeoorloofde afwezigheid van meer dan één dag per maand geeft, voor elke bijkomende dag ongeoorloofde afwezigheid, aanleiding tot vermindering van de eindejaarspremie met het bedrag gelijk aan het verworven recht voor vijf arbeidsdagen. Deze vermindering is nochtans beperkt tot het bedrag van de eindejaarspremie dat betrekking heeft op het maximum aantal arbeidsdagen van de betrokken maand.</p>	<p>Article 29</p> <p>Une absence injustifiée de plus d'un jour par mois entraîne, pour chaque jour supplémentaire d'absence injustifiée, une réduction de la prime de fin d'année d'un montant égal au droit acquis pour cinq journées de travail. Cette réduction est cependant limitée au montant de la prime de fin d'année se rapportant au nombre maximum de journées de travail du mois considéré.</p>
<p>Artikel 30</p> <p>De uitbetaling van de eindejaarspremie heeft plaats voor 20 december.</p>	<p>Article 30</p> <p>Le paiement de la prime de fin d'année a lieu avant le 20 décembre.</p>
<p>Artikel 31</p> <p>Onder dienstjaar bedoeld in dit hoofdstuk XIII dient te worden verstaan de periode van 1 december tot 30 november van het volgend kalenderjaar.</p>	<p>Article 31</p> <p>Par exercice visé dans ce chapitre XIII, il faut entendre la période allant du 1er décembre au 30 novembre de l'année civile suivante.</p>
<p>HOOFDSTUK XIV – BESTAANSZEKERHEIDSVERGOEDING</p>	<p>CHAPITRE XIV – INDEMNITE DE SECURITE D'EXISTENCE</p>
<p>Artikel 32</p> <p>De in artikel 1 bedoelde arbeiders hebben recht op de toekenning van een bestaanszekerheidsvergoeding op voorwaarde dat zij:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de vereiste arbeidsprestaties geleverd hebben in de onderneming; 	<p>Article 32</p> <p>Les ouvriers visés à l'article 1 ont droit à l'octroi d'une indemnité de sécurité d'existence, à condition :</p> <ul style="list-style-type: none"> - qu'ils aient fourni, dans l'entreprise, les prestations de travail requises ; - qu'ils aient été mis au chômage temporairement ; - et qu'ils aient droit aux allocations de chômage.

<p>- tijdelijk werkloos werden gesteld, - en recht hebben op werkloosheidssuitkering.</p> <p>Artikel 33</p> <p>De bestaanszekerheidsvergoeding bedraagt per in aanmerking komende werkloosheidsdag:</p> <p>Vanaf 1 januari 2017:</p> <ul style="list-style-type: none"> - € 8,40 vanaf de 1^{ste} dag werkloosheid gedurende maximum 132 dagen per kalenderjaar. - € 2,00 na uitputting van het aantal dagen zoals hiervoor bepaald; conform de Wet van 12 april 2011, Hfdstk. 3 tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten inzake het gebrek aan werk wegens economische oorzaken. <p>Vanaf 1 juni 2017 verhoogt het bedrag van € 8,40 naar € 8,50.</p> <p>Het bedrag van de bestaanszekerheidsvergoeding wordt bij aanvang van een nieuwe cao herberekend.</p>	<p>Article 33</p> <p>L'indemnité de sécurité d'existence s'élève par jour de chômage pris en considération à :</p> <p>À partir du 1^{er} janvier 2017 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - € 8,40 à partir du 1^{er} jour de chômage durant maximum 132 jours par année calendrier. - € 2,00 après épuisement du nombre de jours comme défini ci-dessus ; conformément à la Loi du 12 avril 2011, Chapitre 3 modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en matière de défaut de travail pour raisons économiques. <p>A partir du 1^{er} juin 2017, le montant de € 8,40 passe à € 8,50.</p> <p>Le montant de l'indemnité de sécurité d'existence est recalculé à chaque fois au début d'une nouvelle cct.</p>
<p>Artikel 34</p> <p>Het recht op bestaanszekerheidsvergoeding vervalt indien de arbeiders die het voordeel van de bestaanszekerheidsvergoeding genieten, geen gevolg geven aan het gebeurlijk verzoek van de werkgever om de arbeid onmiddellijk te hervatten.</p>	<p>Article 34</p> <p>Le droit à l'indemnité de sécurité d'existence s'éteint lorsque les ouvriers bénéficiant de l'indemnité de sécurité d'existence, ne donnent pas suite à la demande éventuelle de l'employeur visant à reprendre immédiatement le travail.</p>
<p>HOOFDSTUK XV – SECTORAAL PENSIOENPLAN</p> <p>Artikel 35</p> <p>In een sectoraal pensioenplan dat sinds 2011 werd ingevoerd zal door de werkgevers op de individuele pensioenrekening van de individuele arbeiders een netto premie worden gestort van € 135 per jaar. De modaliteiten werden vastgelegd in een afzonderlijke cao van 10 februari 2012 tot invoering van een sectoraal aanvullend pensionstelsel.</p> <p>HOOFDSTUK XVI – VERZEKERING MEDISCHE KOSTEN</p> <p>Artikel 36</p> <p>Met ingang van 1 januari 2004 werd voor de actieve</p>	<p>CHAPITRE XV – PLAN DE PENSION SECTORIEL</p> <p>Article 35</p> <p>Dans un plan de pension sectoriel qui a été instauré depuis 2011, les employeurs verseront sur le compte pension individuel des ouvriers individuellement une prime nette de € 135 par an.</p> <p>Les modalités ont été fixées dans une cct séparée datée du 10 février 2012 instaurant un régime de pension sectoriel complémentaire.</p> <p>CHAPITRE XVI – ASSURANCE FRAIS MEDICAUX</p> <p>Article 36</p> <p>Avec effet au 1^{er} janvier 2004, une police d'assurance 'Frais médicaux' a été conclue pour les ouvriers actifs.</p>

<p>arbeiders een verzekeringspolis 'Medische kosten' afgesloten.</p> <p>Dé premie die op 1 januari 2004 op jaarbasis € 75 bedroeg kan jaarlijks door de verzekeringsmaatschappij worden herzien overeenkomstig de bepalingen zoals voorzien in de verzekeringspolis.</p> <p>Deze verzekering medische kosten is niet van toepassing op de studenten.</p> <p>Tijdens de duurtijd van deze cao zal een vergadering met de verzekeringsmaatschappij (AG Insurance) worden georganiseerd. Deze vergadering heeft tot doel de tarieven voor de verderzetting van de polis nadat arbeiders op SWT of op pensioen zijn gegaan te bespreken en de marktconformiteit van de polis in het algemeen te behandelen.</p>	<p>La prime qui atteignait € 75 au 1er janvier 2004 sur base annuelle peut être revue annuellement par la société d'assurances conformément aux dispositions prévues dans la police d'assurance.</p> <p>Cette assurance frais médicaux n'est pas d'application pour les étudiants.</p> <p>Au cours de la durée de cette cct, une réunion avec la société d'assurances (AG Insurance) sera organisée. Le but de cette réunion est d'évaluer les tarifs en cas de poursuite de la police après que les ouvriers soient partis en RCC ou en pension et d'évaluer la conformité au marché de la police en général.</p>
<p>HOOFDSTUK XVII – LOONSVOORWAARDEN IN EEN VOLCONTINU SYSTEEM</p> <p>Artikel 37</p> <p>De loonsvoorwaarden van arbeiders die werken in een overbruggingsploeg (zaterdag en zondag) in bedrijven die werken in een volcontinu arbeidssysteem kunnen op ondernemingsvlak worden vastgelegd in een cao.</p>	<p>CHAPITRE XVII – CONDITIONS SALARIALES DANS UN SYSTEME DE TRAVAIL EN CONTINU</p> <p>Article 37</p> <p>Les conditions salariales des ouvriers travaillant en équipes de liaison (samedi et dimanche) dans des entreprises travaillant en système de travail en continu peuvent être fixées sur le plan de l'entreprise dans une cct.</p>
<p>HOOFDSTUK XVIII – GELDIGHEIDSDUUR</p> <p>Artikel 38</p> <p>Deze cao is gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 01.01.2017 en houdt op van kracht te zijn op 31.12.2018, met uitzondering van hoofdstuk II betreffende de arbeidsduur hetwelk voor onbepaalde duur wordt afgesloten.</p> <p>Zij wordt neergelegd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij Koninklijk Besluit wordt gevraagd.</p> <p>Hoofdstuk II kan door één der partijen worden opgezegd mits inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden voor de vervaldag van</p>	<p>CHAPITRE XVIII – DUREE DE VALIDITE</p> <p>Article 38</p> <p>La présente cct est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 01.01.2017 et prend fin le 31.12.2018, à l'exception du chapitre II concernant la durée du travail qui est conclu pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle sera déposée au greffe de la Direction Générale Relations Collectives de Travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par Arrêté Royal est demandée.</p> <p>Le chapitre II peut être dénoncé par l'une des parties, moyennant le respect d'un préavis de trois mois avant l'expiration de la présente convention collective de travail. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée adressée au Président de la commission paritaire de l'Industrie des briques et aux organisations représentées au sein de la commission</p>

onderhavige cao. De opzegging wordt bij een per post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het paritaire comité voor de Steenbakkerij en aan de organisaties vertegenwoordigd in voornoemd paritaire comité.

paritaire précitée.